

## 06-4703, 06-4704

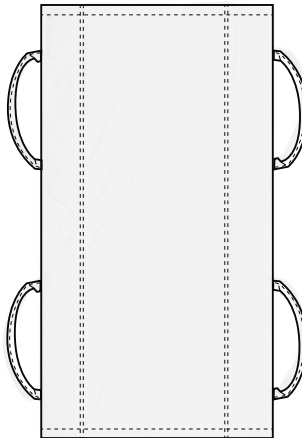
PERKĖLIMO NEŠTUVAI  
NESTUVES PĀRCELŠANAI  
LIFTING MAT  
СРЕДСТВО ДЛЯ ПЕРЕМЕЩЕНИЯ  
ЗДВИНАСІ МАТРАСЕ

**i** Naudojimo ir priežiūros instrukcija  
Lietošanas un kopšanas instrukcija  
Instruction for use  
Руководство по эксплуатации  
Návod k použití

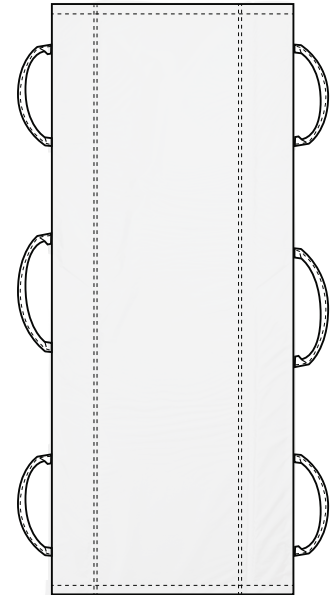


Prieš naudodami atidžiai perskaitykite naudojimo ir priežiūros instrukciją!  
Pirms lietojiet, lūdzu izlasiet uzmanīgi lietošanas un kopšanas instrukciju!  
Observe instructions for use! Please read these instructions carefully before use and keep it for later reference!  
Прежде чем использовать внимательно прочтите инструкцию!  
Postupujte podle návodu k použití! Před použitím si prosím pozorně přečtěte tento návod a uschovejte si jej pro pozdější potřebu!

06-4703



06-4704



## PRATARMĖ / IEVADS / PREFACE / ПРЕДИСЛОВИЕ / PŘEDMLUVA

Gerbiamas Kliente, nuoširdžiai dėkojame įsigijus Kid-Man priemonę. Kiekviena priemonė, prieš palikdama gamyklą patikrinama, todėl Jus pasiekia tik kokybiškas gaminy.

Godąjamais Klient, no sirds pateicamies, ka iegādājāties Kid-Man līdzekli. Katrs līdzeklis, pirms pamet rūpnīcu, tiek pārbaudīts, tāpēc Jūs sasniedz tikai kvalitatīvs izstrādājums.

Thank you for the confidence shown in Kid-Man. Every product is factory checked and left us in faultless condition. We wish you much success and we hope Kid-Man will make a positive impact to your daily living.

Благодарим Вас за доверие, которое Вы оказали нам, приобретя Kid-Man. Каждый продукт тестируется производителем и покидает завод в наилучшем состоянии.

Děkujeme Vám za důvěru, kterou prokazujete značce Kid-Man. Každý produkt prochází v továrně výstupní kontrolou a opustil nás v dokonalém stavu. Přejeme Vám mnoho úspěchů a doufáme, že výrobek Kid-Man bude mít pozitivní dopad na Váš každodenní život.

**BENDROS PASTABOS / VISPĀRĒJĀS PIEZĪMES / GENERAL NOTES / ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ / OBECNÉ POZNÁMKY**



**Priemonė paciento perkėlimui**  
**Art. Nr. 06-4703, dydis 53 x 110 cm**  
**Maksimali apkrova 150 kg, svoris 1,2 kg**  
**Pagaminimo data ir serijos nr:**  
**Gamintojas: Sun-Shine Land (Taivānis)**  
**Atstovas Lietuvoje: UAB Kasko Group**  
**A.Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva**  
**Tel +370 5 21 7425, www.kid-man.eu**



- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование / Název produktů
- Modelis / Modelis / Model / Модель / Model
- Serijos numeris / Sėrijas numurs / Serial number / Серийный номер / Výrobní číslo
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка / Maximální zátěž
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производител / Výrobce
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация / Kontaktní údaje

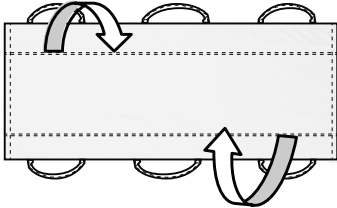
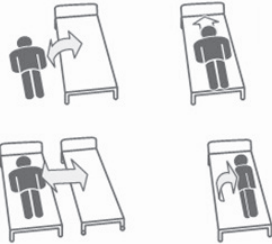


**Priemonė paciento perkėlimui**  
**Art. Nr. 06-4704, dydis 53 x 150 cm**  
**Maksimali apkrova 180 kg, svoris 1,6 kg**  
**Pagaminimo data ir serijos nr:**  
**Gamintojas: Sun-Shine Land (Taivānis)**  
**Atstovas Lietuvoje: UAB Kasko Group**  
**A.Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva**  
**Tel +370 5 21 7425, www.kid-man.eu**



- Pavadinimas / Nosaukums / Name of products / Наименование / Název produktů
- Modelis / Modelis / Model / Модель / Model
- Serijos numeris / Sėrijas numurs / Serial number / Серийный номер / Výrobní číslo
- Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum load / Максимальная нагрузка / Maximální zátěž
- Gamintojas / Ražotājs / Manufacturer / Производител / Výrobce
- Kontaktiniai duomenys / Kontakti / Contact details / Контактная информация / Kontaktní údaje

## PASKIRTIS IR SAVYBĖS / MĒRĶIS UN ĪPAŠĪBAS / INDICATIONS / ПРИМНЕНИЕ / INDIKACE



- Priemonė skirta pakelti ar perkelti gulinčius pacientus tarp dviejų paviršių, pvz. nuo lovos ant transportavimo vežimėlio ar nuo vienos lovos ant kitos lovos. Saugų perkėlimą užtikrina tvirtos rankenos, kurių yra po dvi (modelyje 06-4703) arba po tris (modelyje 06-4704) iš abiejų pusių. Neštuvai pagaminti iš tvirto ir atsparaus vandeniui nailono su lankstaus plastiko intarpu viduje.
- Līdzeklis paredzēts, lai paceltu vai pārceļtu gulošus pacientus starp divām virsmām, piem., no gultas uz transportēšanas ratiņiem vai vienas gultas uz otru gultu. Drošu pārceļšanu garantē stingrie rokturi, kuri ir pa diviem (modelim 06-4703) vai pa trīs (modelim 06-4704) no abām pusēm. Nestuves izgatavotas no izturīga un ūdensizturīga neilona ar lokanu plastmasas starpliku vidū.
- With the lifting mat, it is possible to move a patient lying in bed to the head end and onto his side, to transfer a patient from the bed to the shower gurney and also to lift a patient who has fallen onto the floor. The upholstered surface made of water resistant nylon is very comfortable for the patient. The lifting mat can be folded to allow it to be positioned more easily. It is easy to clean. The lifting mat is equipped with 4 handles (06-4703) or 6 handles (06-4704). Suitable for persons up to 150 kg (model 06-4703) and 180 kg (model 06-4704).
- Средство предназначено для перемещения лежащих больных с одной поверхности на другую, например, с кровати на коляску для транспортирования или с одной кровати на другую. Безопасное перемещение обеспечивают прочные рукоятки трипо две, (в модели 06-4703) или три (в модели 06-4704) на каждой стороне). Средство перемещения предназначена для лиц весом до 150кг (в модели 06-4703) или 180 кг (в модели 06-4703).
- Pomocí zdvihací matrace je možné přesunout pacienta ležícího v posteli k hlavovému konci a položit ho na bok, přesunout pacienta z postele do sprchového vozíku a také zdvihnout pacienta, který upadl na podlahu. Polstrovaný povrch z vodě odolného nylonu je pro pacienta velmi pohodlný. Zdvihací matraci lze složit, aby ji bylo možno snáze uvést do správné polohy. Snadno se čistí. Zdvihací matrace je vybavena čtyřmi rukojeťmi (06-4703) nebo 6 rukojeťmi (06-4704). Vhodné pro osoby do hmotnosti 150 kg (typ 06-4703) a 180 kg (typ 06-4704).

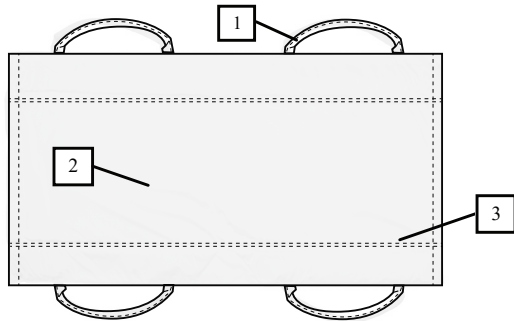
## MONTAVIMAS / MONTĚŠANA / INSTALATION / УСТАHOБКА / INSTALACE



**DĚMESIO!  
UZMANĪBU!  
ATTENTION!  
ВНИМАНИЕ!  
POZOR!**

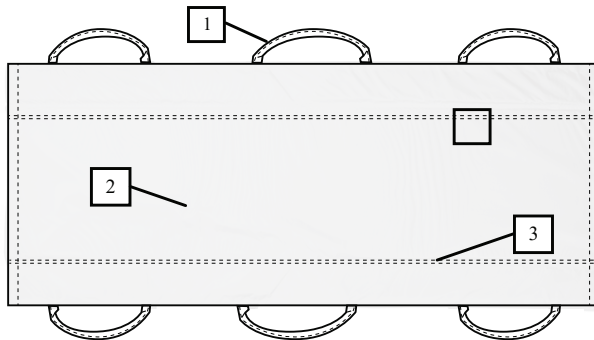
- Saugiam paciento pakēlimui (perkēlimui) užtikrinti reikalingi ne mažiau kaip 2 asmenys! Įsitinkite, kad keliamo asmens svoris yra ne didesnis nei neštuvų maksimali aprova! Atsižvelkite į keliamo asmens ūgį – pasirinkite tinkamo dydžio neštuvus. Taip pat, prieš keliant įvertinkite savo galimybes atlikti kēlimo veiksmą saugiai. Jei reikia, pakvieskite daugiau žmonių. Kelkite sinchroniškai, rekomenduojama išlaikyti horizontalią neštuvų padėtį naudojimo metu.
- Lai garantētu drošu pacienta pacelšanu (pārcelšanu) nepieciešamas vismaz divas personas! Pār liecinieties, lai personas, kura jāpaceļ, svars nebūtu lielāks par nestuvēm paredzēto maksimālo slodzi! Nēmiet vērā personas, kura jāpaceļ, augumu – izvēlieties atbilstoša lieluma nestuves. Tāpat, pirms pacelšanas, izvērtējiet savas iespējas pacelšanas darbību veikt droši. Ja nepieciešams, pasauciet vairāk cilvēku. Celiet sinhroni, lietošanas laikā ieteicams saglabāt horizontālu nestuvju stāvokli.
- Ensure at least two or more people assist when using this transfer sheet! Only lift weights within your capabilities, the length of the transfer sheet used must be appropriate to the patient's height. Please estimate your capabilities to proceed the action safely. If needed, please ask additional assistant. Make sure the sheet is kept balanced and level when carrying the patient.
- Исползовать для передвижение не менее 2 лицами! Примите во внимание максимально допустимые пределы веса и висоту пациента. Держите горизонтальное положение во время использования.
- Zajistěte, aby Vám při používání této přepravní matrace pomáhali alespoň dva lidé! Zdvihajte jen předměty, které jste schopni unést. Délka použitého přepravního prostěradla musí odpovídat výšce pacienta. Zvažte prosím své schopnosti, abyste si ujasnili, zda tuto práci bezpečně zvládnete. Bude-li třeba, vyžádejte si prosím dalšího pomocníka. Zajistěte, aby bylo prostěradlo při přepravě pacienta udržováno vyvážené a rovné.

**KOMPLEKTUOJANČIOS DALYS / KOMPLEKTĀCIJAS DAĻAS / PARTS OF THE PRODUCT / СОСТАВЛЯЮЩИЕ КРЕСЛА / SOUČÁSTI PRODUKTU**



**06-4703**

1. Rankena / Rokturis / Grip / Ручка / Ёчop
2. Pagrindas / Pamatnes / Padding / Основа / Výstelka
3. Užlenkiami kraštai / Uzlokāmas malas / Folding edges / Гибкие края / Sklādaci okraje



**06-4704**

1. Rankena / Rokturis / Grip / Ручка / Ёчop
2. Pagrindas / Pamatnes / Padding / Основа / Výstelka
3. Užlenkiami kraštai / Uzlokāmas malas / Folding edges / Гибкие края / Sklādaci okraje

## **SURINKIMAS / SALIKŠANA / SET UP / ИНСТАЛЛЯЦИЯ / SESTAVENÍ**

- Modeliai pasiekia Jus pilnai surinkti.
- Modelį sasniedz jūs pilnībā samontēti.
- Models are fully assembled.
- Модели идут полностью собрание.
- Typy jsou dodávány v plně zkompletovaném stavu.

## **PRIEŽIŪRA / UZKOPŠANA / CARE AND MAINTENANCE / УХОД / ПÉЧЕ A ÚDRŽBA**

- Saugoti nuo dulkių apklojant arba periodiškai valant. Užvalkalas iš nailono, kurį galima skalbti 40° temperatūroje. Negalima lyginti. Žiūrėti etiketę ant užvalkalo.
- Aizsargāt pret putekļiem un periodiski tīrīt. Pārvalks ir no neilona, kuru var mazgāt 40° temperatūrā. Nedrīkst gludināt. Skatiet etiķeti uz pārvalka.
- Should be kept clean and dust free. This can be done with a duster or damp cloth and mild detergent. Wash up to 40°C, do not iron. Take a look on safety label on cover.
- Защищайте от пыли и грязи накрывая ее или периодически чистая. Наволочка изготовлена из нейлона, который можно стирать при температуре 40°C. Не можно гладить. Смотрим этикетку на наволочке.
- Musí být udržováno čisté a nezaprášené. To můžete provádět mopem nebo mokrým hadrem a šetrným detergentem. Perte při teplotách do 40 °C. Nežehlete. Podívejte se na etiketu s bezpečnostními informacemi na obalu.

## ATSARGINĖS DALYS / REZERVES DAŽAS / SPARE PARTS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ / NÁHRADNÍ DÍLY

- Tik gamintojo originalios dalys gali būti naudojamos atliekant remontą. Norėdami gauti originalią dalį, pateikite lipduke nurodytą tipą ir serijos numerį, prekybos vietoje ar susisiekite tiesiogiai su gamintoju. Gamintojas bei pardavėjas neatsako už žalą, patirtą naudojant neoriginalias atsargines dalis ar atliekant remonto darbus neautorizuotoje vietoje.
- Veicot remontu, var tikt izmantotas tikai oriđinālas rađotāja daļas. Je vēlaties saņemt oriđinālo daļu, iesniedziet liplentē norādīto riteņkrēsla veidu un sērijas numuru tirdzniecības vietā jeb sazinaties ar rađotāju. Rađotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par zaudējumiem, kas radās izmantojot neoriđinālas rezerves daļas vai veicot remontu neautorizētajā servisa centrā.
- Only original spare parts can be used for replacement. Please provide model and serial number to dealer or contact manufacturer directly. Manufacturer and dealer is not responsible for any damage occurred to product or user if non original spare parts are used and (or) repair was done in unauthorized facility.
- Для ремонта используйте только оригинальные запасные части, которые можете приобрести у продавца или непосредственно у производителя. При запросе укажите данные (тип и серийный нр). Производитель и продавец не несет ответственности за вред, возникший вследствие использования не оригинальных запасных частей или ремонт неуполномоченными лицами.
- K výměnám je možno používat jen originální náhradní díly. Prodejci prosím uveďte typové číslo a výrobní číslo, nebo kontaktujte přímo výrobce. Výrobce a prodejce nenesou zodpovědnost za žádná poškození produktu ani za zranění uživatele, k nimž dojde v důsledku použití neoriginálních náhradních dílů nebo opravy v neautorizovaném závodě.

## SPECIFIKACIJOS / SPECIFIKACIJAS / SPECIFICATIONS / СПЕЦИФИКАЦИЯ / SPECIFIKACE

Specifikacija	06-4703	06-4704
Maksimali apkrova / Maksimālā slodze / Maximum safe load Максимальная нагрузка / Maximální bezpečné zatížení	150 kg	180 kg
Svoris / Svares / Weight / Вес / Hmotnost	1,2 kg	1,6 kg
Matmenys / Izmēri / Dimensions / Измерения / Rozměry	530 x 1100 mm	530 x 1500 mm

## **GARANTIJOS SĄLYGOS / GARANTIJAS NOSACĪJUMI / WARRANTY / УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ / ZÁRUKA**

Priemonei suteikiama 12 mėnesių garantija nuo įsigijimo dienos. Gamintojas bei platintojas prisiima atsakomybę tik dėl defektų, kurie atsirado tiesiogiai dėl gamintojo proceso ar netinkamos kokybės medžiagų.

Gamintojas bei platintojas neprisiima atsakomybės dėl defektų:

- atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, nesilaikant naudojimo ir priežiūros instrukcijų;
- atsiradusių naudojant ne originalias gamintojo detales ar taisant priemonę gamintojo neapčiuotoje vietoje;
- atsiradusių dėl gamtos stichijų ar naudotojo kompetencijos stokos ir neatsargumo.

Garantija galioja tik su užpildyta garantine kortele. Įvertinęs prekės gedimą, UAB „Kasko Group“ atstovas informuoja, ar gedimas garantinis. Jei gedimas garantinis, UAB „Kasko Group“ nusprendžia, ar sutaisyti prekę, ar pakeisti ją nauja. Prekės sutaisymas garantinio periodo nepratęsias. Garantinio aptarnavimo terminas – 4 savaitės nuo prekės gavimo UAB „Kasko Group“. Jeigu prekės remontas nėra garantinis, visas remonto išlaidas apmoka pirkėjas.

Palūgindžeklim garantija tiek pieškirta uz 12 mėnešiem no iegadāšanas datuma. Ražotājs un izplatītājs uzņemas atbildību tikai par defektiem, kas radās saistībā ar ražošanas procesu vai sliktas kvalitātes materiāliem. Ražotājs un izplatītājs neuzņemas atbildību par defektiem:

- kas radās palūgindžekli lietojot neatbilstoši paredzētajam mērķim vai neieverojojot lietošanas un kopšanas instrukciju;
- kas radās lietojot neoriģinālas ražotāja detaļas vai remontējot palūgindžekli ražotāja neapstiprinātā vietā;
- kas radās saistībā ar dabas stihijām vai lietotāja kompetences trūkumu un piesardzības dēļ.

Garantija ir spēkā tikai tad, ja tika uzpildīta garantijas karte. UAB „Kasko Group“ pārstāvis izvērtē preces bojājumu un informē, vai tas ir garantijas gadījums. Ja tas ir garantijas gadījums, UAB „Kasko Group“ nolemj, vai prece jāremontē, vai jānomaina ar jaunu preci. Preces saremontēšana nepagarina garantijas termiņu. Garantijas apkalpošanas termiņš – 4 nedēļas no dienas, kad preci saņēma UAB „Kasko Group“. Ja tas nav garantijas gadījums, visus remonta izdevumus sedz pircējs.

We issue a warranty of 12 months from date of purchase. Any unauthorized modifications carried out without approval of the manufacturer will make the liability null and void. This includes exceeding the maximum user loads and using product in improper way. Warranty is only valid with fully filled warranty card. UAB „Kasko Group“ after getting claimed item from purchaser within period of 4 weeks decides whether issue is treated under warranty. If issue is not covered under warranty and customer agrees, UAB „Kasko Group“, if possible, fixes issue. All costs, including costs of transportation, should be covered by customer. Warranty repair does not extend warranty.

Poskytujeme záruku 24 měsíců od data nákupu. Veškeré neoprávněné úpravy provedené bez svolení výrobce budou mít za následek zánik platnosti záruky. Sem patří například překročení maximálních uživatelských zatížení a používání produktu nesprávným způsobem. Záruka platí jen, je-li úplně vyplněn záruční list. Po převzetí reklamovaného zboží od zákazníka UAB „Kasko Group“ nejpozději do 4 týdnů rozhodne, zda lze problém řešit cestou záruky. Jestliže se na problém záruka nebude vztahovat a zákazník s tím bude souhlasit, pak UAB „Kasko Group“ problém opraví, bude-li možno. Veškeré náklady, včetně nákladů na přepravu, musí uhradit zákazník. Záruční oprava neznamená prodloužení záruky.

Гарантия действительна в течении 12 месяцев с момента покупки. Гарантия действует, если возникшая неисправность вызвана дефектом, связанным с производством изделия или при использовании некачественных материалов.

Производитель и дистрибьютор не несет никакой ответственность за дефекты

- В результате использования изделия не по назначению, не придерживаясь инструкции по эксплуатации и техническому обслуживанию;

- Вызванные используя неоригинальные детали и ремонтируя в неутвержденных производителем местах;

- Вызванные стихийными бедствиями или по некомпетентности и халатности пользователя.

Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона. Представитель ЗАО Каско Груп оценивает неисправность и устанавливает действует ли гарантия. Если ремонт гарантийный, ЗАО Каско Груп принимает.

Срок гарантийного обслуживания – 4 недели от получения товара на ремонт. Если ремонт не гарантийный – все расходы за ремонт оплачивает покупатель.

**GARANTINĖ KORTELĖ / GARANTIJAS KARTE / WARRANTY CARD / ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА / ZÁRUČNÍ LIST**

Prekės pavadinimas Preces nosaukums Products name Наименование товар Název výrobku	Modelis Modelis Model Модель Model	Serijos Nr. (įrašyti) Sērijas Nr. (ierakstīt) Serial no (insert) Серийный номер (вписать) Výrobní číslo (uved'te)	Pardavimo data (įrašyti) Pārdošanas datums (ierakstīt) Date of purchase (insert) Дата продажи (вписать) Datum nákupu (uved'te)	Garantinis terminas Garantijas termiņš Warranty period Гарантийный срок Záruční doba	Pardavėjas (įrašyti) Pārdevējs (ierakstīt) Your dealer Продавец Váš prodejce
Perkėlimo neštuvai Nestuves pārceļšanai Lifting mat Средство для перемещения Zdvihací matrace	<input type="checkbox"/> 06-4703 <input type="checkbox"/> 06-4704			12 mėnesių / mēneši / months / месяцев / měsiců	

Place for SN

Your dealer

Išleido / Izdevējs / Toodetud / Published by / Издатель / Publicat de / Zveřejnil:

UAB Kasko Group

A. Vivulskio g. 12D, 03221 Vilnius, Lietuva

Tel. +370 5 265 0000

www.kid-man.com • info@kid-man.com

Data / Datum / Kuupäev / Date / Дата / Data / Datum 2014-12-31

Paskutinio atnaujinimo data / Izdevuma datums / Viimase uuenduse /  
Date of last update / Дата последнего обновления / Datum poslední aktualizace

2023-01-10

